

## D-Items – Translations

### pt Translations in Portuguese

---

#### Edition Summary

- D8.pt.1.1** Mary, FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD), 1971, 1 issue.
- D8.pt.2.1** Machenka, FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, NEW BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 1995, 1 issue.
- D9.pt.1.1** Rei, valete & dama [King, knave & queen], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (O CRUZEIRO), 1969, 1 issue.
- D9.pt.2.1** Rei, valete, dama [King, knave, queen], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ARTENOVA), 1976, 1 issue.
- D9.pt.3.1** Rei, dama, valete [King, queen, knave], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA), 2012, 1 issue.
- D10.pt.1.1** A defesa [The defense], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (L&PM), 1986, 1 issue.
- D10.pt.2.1** A defesa Lujin [The Luzhin defense], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 2008, 1 issue.
- D12.pt.1.1** O olho vigilante [The vigilant eye], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (JOSE OLYMPIO), 1967, 1 issue.
- D12.pt.2.1** O olho [The eye], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 2009, 1 issue.
- D12.pt.3.1** O olho [The eye], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA), 2011, 1 issue.
- D13.pt.1.1** Gloria [Glory], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 2012, 1 issue.
- D14.pt.1.1** Gargalhada na escuridão [Laughter in the dark], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (BOA LEITURA), 1961, 1 issue.
- D14.pt.1.2** Triângulo sensual [Ménage à trois], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, SECOND BRAZILIAN EDITION (HEMUS), n.d., 1 issue.
- D14.pt.2.1** Gargalhada no escuro [Laughter in the dark], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (LABOR DO BRASIL), 1976, 1 issue.
- D14.pt.3.1** Riso na escuridão [Laughter in the dark], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 1993, 1 issue.
- D14.pt.3.2** Riso na escuridão [Laughter in the dark], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, SECOND PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA), 2013, 1 issue.
- D14.pt.4.1** A gargalhada no escuro [Laughter in the dark], FOURTH PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (NOVA FRONTEIRA), 1988, 1 issue.
- D14.pt.5.1** Riso no escuro [Laughter in the dark], FIFTH PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 1998, 1 issue.
- D15.pt.1.1** Desespero [Despair], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD), n.d., 1 issue.
- D15.pt.2.1** Desespero [Despair], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (PRESENÇA), 1991, 1 issue.
- D15.pt.3.1** Desespero [Despair], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 2010, 1 issue.
- D16.pt.1.1** Convite para uma decapitação [Invitation to a beheading], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM), 2006, 1 issue.
- D17.pt.1.1** O Dom [The Gift], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM), 2004, 1 issue.

- D21.pt.1.1** A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (CIVILIZACAO BRASILEIRA), 1961, 1 issue.
- D21.pt.1.2** A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, SECOND BRAZILIAN EDITION (FRANCISCO ALVES), 1981, 1 issue.
- D21.pt.2.1** A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (DOM QUIXOTE), 1990, 1 issue.
- D21.pt.3.1** A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA), 2010, 1 issue.
- D21.pt.4.1** A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight], FOURTH PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA), 2013, 1 issue.
- D22.pt.1.1** Nicolai Gógol: Uma biografia [Nikolai Gogol: A biography], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ARS POETICA), 1994, 1 issue.
- D22.pt.2.1** Nikolai Gogol, SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM), 2007, 1 issue.
- D26.pt.1.1** Fala, memória [Speak, memory], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (SAGA), 1966, 1 issue.
- D26.pt.2.1** Na outra margem da memória [On the far shore of memory], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (DIFEL), 1986, 1 issue.
- D26.pt.2.2** Fala, memória: uma autobiografia revisitada [Speak, memory: An autobiography revisited], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, SECOND PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA), 2013, 1 issue.
- D26.pt.3.1** A pessoa em questão: Uma autobiografia revisitada [The person in question: An autobiography revisited], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 1994, 1 issue.

D-Items—Translations

pt Translations in Portuguese

---

D8 Машенька / Mary

D8.pt.1.1  
br.1971

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD)  
¶ First printing, 1971

*Unexamined*

*Mary*. Translated by Pinheiro de Lemos from the English. Rio de Janeiro:  
Distribuidora Record, 1971.

In wrappers.

**Works:**

- 1) Mary

D8.pt.2.1  
br.1995

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
NEW BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)  
¶ First printing, 1995

*Machenka*. Translated by Jorio Dauster from the English. São Paulo:  
Companhia das Letras, 1995.

In wrappers + wraparound band. 136 pp. ISBN: 85-7164-447-0.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *Mary*] [Introduction to [to *King, Queen, Knave*]]  
[Introduction [to *Mary*]]
- 2) Machenka [Mary]



D8.pt.2.1 First printing, 1995,  
cover, front



D8.pt.1.1 First printing, 1995,  
cover, front, with wraparound  
band

---

# D9

## Король, дама, валет / King, Queen, Knave

### D9.pt.1.1 br.1969



D9.pt.1.1 First printing, 1969,  
cover, front

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (O CRUZEIRO)  
¶ First printing, 1969

*Rei, valete & dama* [King, knave & queen]. Translated by Luiz Corção from the English. Rio de Janeiro: O Cruzeiro, 1969.

In wrappers. 276 pp.

**Works:**

- 1) Rei, valete & dama [King, knave & queen] [King, Queen, Knave]
- 2) Introdução [to King, Queen, Knave ] [Foreword [to King, Queen, Knave]] [Foreword [to King, Queen, Knave]]

### D9.pt.2.1 br.1976



D9.pt.2.1 First printing, 1976,  
cover, front

SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (ARTENOVA)  
¶ First printing, 1976

*Unexamined*

*Rei, valete, dama* [King, knave, queen]. Translated by Affonso Blacheyre from the English. Rio de Janeiro: Artanova, 1976.

196 pp.

**Works:**

- 1) Rei, valete, dama [King, knave, queen] [King, Queen, Knave]

### D9.pt.3.1 pt.2012



D9.pt.3.1 First printing, 2012,  
cover, front

THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA)  
¶ First printing, 2012

*Unexamined*

*Rei, dama, valete* [King, queen, knave]. Translated by Helder Guégués and Miguel Serras Pereira from the English. Lisbon: Relógio D'Água, 2012.

280 pp. ISBN: 978-989-641-314-9.

**Works:**

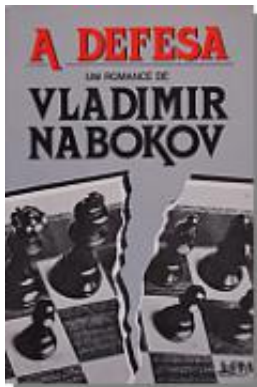
- 1) Rei, dama, valete [King, queen, knave] [King, Queen, Knave]

# D10

## Защита Лужина / The Luzhin Defense

**D10.pt.1.1**  
br.1986

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (L&PM)  
¶ First printing, 1986



D10.pt.1.1 First printing, 1986,  
cover, front

*A defesa* [*The defense*]. Translated by Luiz Fernando Brandão from the English. Porto Alegre: L&PM, 1986.

In wrappers. 152 pp.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *The defense*] [Foreword [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) A defesa [The defense] [The Defense]

**D10.pt.2.1**  
br.2008

SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)  
¶ First printing, 2008



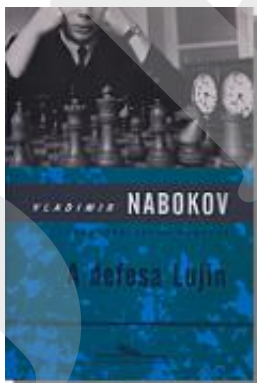
D10.pt.2.1 First printing, 2008,  
cover, front

*A defesa Lujin* [*The Luzhin defense*]. Translated by Jorio Dauster from the English. São Paulo: Companhia das Letras, 2008.

In wrappers + wraparound band. ii, 222 pp. ISBN: 978-85-359-1152-7.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *The defense*] [Foreword [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) A defesa Lujin [The Luzhin defense] [The Defense]



D10.pt.2.1 First printing, 2008,  
cover, front, with wraparound  
band

# D12

## Соглядатай / The Eye

**D12.pt.1.1**  
br.1967

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (JOSE OLYMPIO)



D12.pt.1.1 First printing, 1967,  
cover, front

¶ First printing, 1967

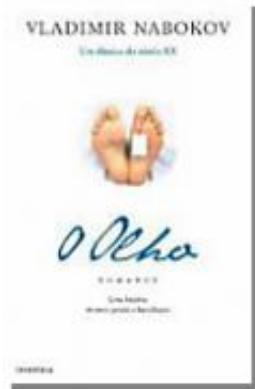
*O olho vigilante* [*The vigilant eye*]. Translated by Heitor P. Fróes from the English. Rio de Janeiro: Jose Olympio, 1967.

In wrappers. 100 pp. In series “Coleção Cadeira de Balanço, 3”.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) O olho vigilante [The vigilant eye] [The Eye]

**D12.pt.2.1**  
pt.2009



D12.pt.2.1 First printing, 2009,  
cover, front

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 2009

*Unexamined*

*O olho* [*The eye*]. Translated by Telma Costa and José Costa from the English. Lisbon: Teorema, 2009.

88 pp. ISBN: 978-972-695-796-6.

**Works:**

- 1) O olho [The eye] [The Eye]

**D12.pt.3.1**  
br.2011



D12.pt.3.1 First printing, 2011,  
cover, front

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA)**

¶ First printing, 2011

*O olho* [*The eye*]. Translated by José Rubens Siqueira from the English. Rio de Janeiro: Alfaguara, 2011.

In wrappers. 112 pp. ISBN: 978-85-7962-098-0.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) O olho [The eye] [The Eye]

## D13

### Подвиг / Glory

**D13.pt.1.1**  
pt.2012

**FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 2012

*Unexamined*



D13.pt.1.1 First printing, 2012, cover, front

*Gloria* [*Glory*]. Translated by Telma Costa and Miguel Martins Rodrigues from the English. Lisbon: Teorema, 2012.

In wrappers. 264 pp. ISBN: 978-972-695-983-0. In series “Extra Teorema”.

**Works:**

- 1) Gloria [Glory] [Glory]

## D14

### Камера обскыпа / Laughter in the Dark

D14.pt.1.1  
br.1961

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (BOA LEITURA)

¶ First printing, 1961



D14.pt.1.1 First printing, 1961, cover, front

*Gargalhada na escuridão* [*Laughter in the dark*]. Translated by Brenno Silveira from the English. São Paulo: Boa Leitura, 1961.

In cloth over boards + dj. 236 pp.

**Works:**

- 1) Gargalhada na escuridão [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]

D14.pt.1.2  
br

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
SECOND BRAZILIAN EDITION (HEMUS)

¶ First printing, unknown date



D14.pt.1.2 First printing, cover, front

*Triângulo sensual* [*Ménage à trois*]. Translated by Brenno Silveira from the English. São Paulo: Hemus, n.d..

In wrappers. 236 pp.

**Note:** This is the same typesetting as the 1961 Boa Leitura edition.

**Works:**

- 1) Gargalhada na escuridão [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]

D14.pt.2.1  
br.1976

SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (LABOR DO BRASIL)

¶ First printing, 1976

*Gargalhada no escuro* [*Laughter in the dark*]. Translated by Oscar Mendes from the English. Rio de Janeiro: Labor do Brasil, 1976.

In wrappers. 216 pp. In series “Colecao de bolso Labor, 5”.



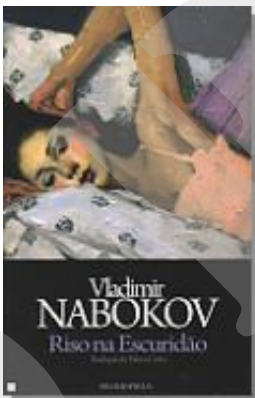
D14.pt.2.1 First printing, 1976,  
cover, front

**D14.pt.3.1**  
pt.1993



D14.pt.3.1 First printing, 1993,  
cover, front

**D14.pt.3.2**  
pt.2013



D14.pt.3.2 First printing, 2013,  
cover, front

**D14.pt.4.1**  
br.1988

**Works:**

- 1) Gargalhada no escuro [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 1993

*Unexamined*

*Riso na escuridão* [Laughter in the dark]. Translated by Telma Costa from the English. Lisbon: Teorema, 1993.

ISBN: 972-695-170-4. In series "Estórias, 54".

**Works:**

- 1) Riso na escuridão [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
SECOND PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA)**

¶ First printing, 2013

*Unexamined*

*Riso na escuridão* [Laughter in the dark]. Translated by Telma Costa from the English. Lisbon: Relógio D'Água, 2013.

216 pp. ISBN: 978-989-641-346-0.

**Works:**

- 1) Riso na escuridão [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]

**FOURTH PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (NOVA FRONTEIRA)**

¶ First printing, 1988

*A gargalhada no escuro* [Laughter in the dark]. Translated by Waltensir Dutra from the English. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1988.

In wrappers. 220 pp. ISBN: 85-209-0097-6.

**Works:**

- 1) A gargalhada no escuro [Laughter in the dark] [Laughter in the Dark]



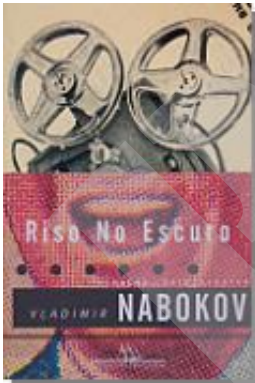


D14.pt.4.1 First printing, 1988,  
cover, front

**D14.pt.5.1**  
br.1998



D14.pt.5.1 First printing, 1998,  
cover, front



D14.pt.5.1 First printing,  
cover, front, with wraparound  
band

**FIFTH PORTUGUESE TRANSLATION**  
**FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)**  
¶ First printing, 1998

*Riso no escuro* [*Laughter in the dark*]. Translated by Jorio Dauster from the English. São Paulo: Companhia das Letras, 1998.

In wrappers + wraparound band. ii, 206 pp. ISBN: 978-85-7164-828-9.

**Works:**

- 1) Riso no escuro [*Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

## D15

### Отчаяние / *Despair*

**D15.pt.1.1**  
br

**FIRST PORTUGUESE TRANSLATION**  
**FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD)**  
¶ First printing, unknown date

*Desespero* [*Despair*]. Translated by Pinheiro de Lemos from the English. Rio de Janeiro: Distribuidora Record, n.d..

In wrappers. 184 pp.

**Note:** Published probably in the 1960s.

**Works:**



D15.pt.1.1 First printing, cover, front

**D15.pt.2.1**  
pt.1991



D15.pt.2.1 First printing, 1991, cover, front

**D15.pt.3.1**  
pt.2010



D15.pt.3.1 First printing, 2010, cover, front

- 1) Prefácio [to *Despair*] [Foreword [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Desespero [Despair] [Despair]

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (PRESENÇA)**

¶ First printing, 1991

*Desespero* [*Despair*]. Translated by Manuela Madureira from the English. Lisbon: Presença, 1991.

In wrappers. 176 pp. ISBN: 972-23-1374-6. In series “Aura, 32”.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *Despair*] [Foreword [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Desespero [Despair] [Despair]

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 2010

*Desespero* [*Despair*]. Translated by Telma Costa from the English. Lisbon: Teorema, 2010.

In wrappers. 236 pp. ISBN: 978-972-695-925-0.

**Works:**

- 1) Introdução [to *Despair*] [Foreword [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Desespero [Despair] [Despair]

## D16

### Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

**D16.pt.1.1**  
pt.2006

**FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM)**

¶ First printing, 2006

*Unexamined*

*Convite para uma decapitação* [*Invitation to a beheading*]. Translated by



D16.pt.1.1 First printing, 2006,  
cover, front

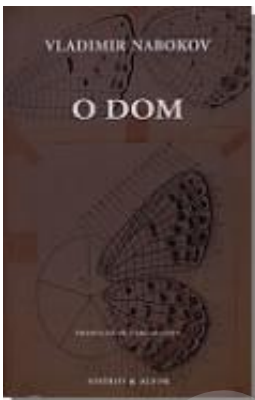
Carlos Leite from the English. Lisbon: Assírio & Alvim, 2006.  
ISBN: 978-972-37-1022-9. In series “O Imaginário, 72”.

**Works:**

- 1) Convite para uma decapitação [Invitation to a beheading] [Invitation to a Beheading]

## D17 Дар / The Gift

D17.pt.1.1  
pt.2004



D17.pt.1.1 First printing, 2004,  
cover, front

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM)

¶ First printing, 2004

*O Dom* [*The Gift*]. Translated by Carlos Leite from the English. Lisbon: Assírio & Alvim, 2004.

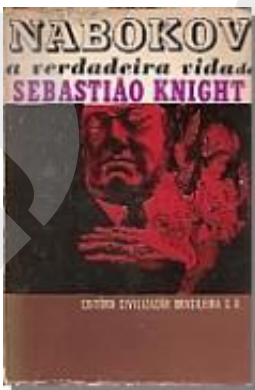
In wrappers. 416 pp. ISBN: 972-37-0880-9. In series “O imaginário”.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *The Gift*] [Foreword [to *The Gift*]] [Foreword [to *The Gift*]]
- 2) O Dom [The Gift] [The Gift]

## D21 The Real Life of Sebastian Knight

D21.pt.1.1  
br.1961



D21.pt.1.1 First printing, 1961,  
cover, front

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA)

¶ First printing, 1961

*Unexamined*

*A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*].

Translated by Brenno Silveira from the English. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1961.

In wrappers. 188 pp. In series “Biblioteca do leitor moderno, 7”.

**Works:**

- 1) A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight] [The Real Life of Sebastian Knight]

D21.pt.1.2 FIRST PORTUGUESE TRANSLATION

br.1981



D21.pt.1.2 First printing, 1981, cover, front

**SECOND BRAZILIAN EDITION (FRANCISCO ALVES)**

¶ First printing, 1981

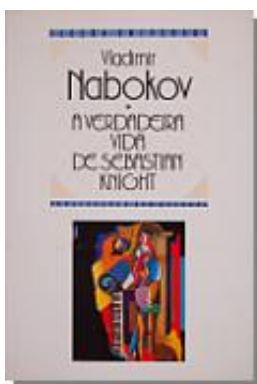
*A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*].  
Translated by Brenno Silveira from the English. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1981.

In wrappers. 152 pp. In series “A prosa do mundo”.

**Works:**

- 1) *A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*] [*The Real Life of Sebastian Knight*]

**D21.pt.2.1**  
pt.1990



D21.pt.2.1 First printing, 1990, cover, front

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (DOM QUIXOTE)**

¶ First printing, 1990

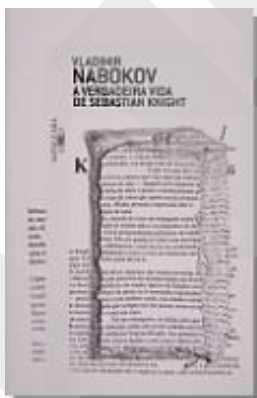
*A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*].  
Translated by Ana Luísa Faria from the English. Lisbon: Dom Quixote, 1990.

In wrappers. 208 pp. ISBN: 972-20-0801-3. In series “Ficção universal, 71”.

**Works:**

- 1) *A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*] [*The Real Life of Sebastian Knight*]

**D21.pt.3.1**  
br.2010



D21.pt.3.1 First printing, 2010, cover, front

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA)**

¶ First printing, 2010

*A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*].  
Translated by José Rubens Siqueira from the English. Rio de Janeiro: Alfaguara, 2010.

In wrappers. 200 pp. ISBN: 978-85-7962-010-2.

**Works:**

- 1) *A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*] [*The Real Life of Sebastian Knight*]

**D21.pt.4.1**  
pt.2013

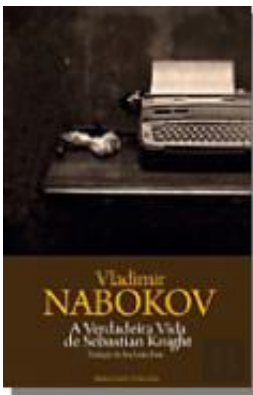
**FOURTH PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA)**

¶ First printing, 2013

*A verdadeira vida de Sebastião Knight* [*The real life of Sebastian Knight*].  
Translated by Anabela Prates Carvalho from the English. Lisbon: Relógio D'Água, 2013.

In wrappers. 208 pp. ISBN: 978-989-641-352-1.

**Works:**



D21.pt.4.1 First printing, 2013, cover, front

1) A verdadeira vida de Sebastião Knight [The real life of Sebastian Knight] [The Real Life of Sebastian Knight]

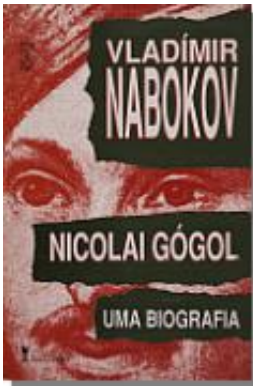
## D22

### Nikolai Gogol

D22.pt.1.1  
br.1994

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (ARS POETICA)

¶ First printing, 1994



D22.pt.1.1 First printing, 1994, cover, front

*Nicolai Gógol: Uma biografia* [*Nikolai Gogol: A biography*]. Translated by Terezinha Barretti Mascarenhas from the English. São Paulo: Ars Poetica, 1994.

In wrappers. 128 pp. ISBN: 85-85470-33-X. In series “Retratos, 4”.

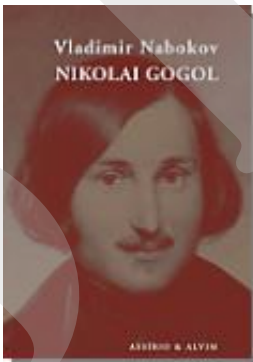
**Works:**

1) Nicolai Gógol: Uma biografia [Nikolai Gogol: A biography] [Nikolai Gogol]

D22.pt.2.1  
pt.2007

SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (ASSÍRIO & ALVIM)

¶ First printing, 2007



D22.pt.2.1 First printing, 2007, cover, front

*Unexamined*

*Nikolai Gogol*. Translated by Carlos Leite from the English. Lisbon: Assirio & Alvim, 2007.

In wrappers. 224 pp. ISBN: 978-972-37-1227-8. In series “Testemunhos”.

**Works:**

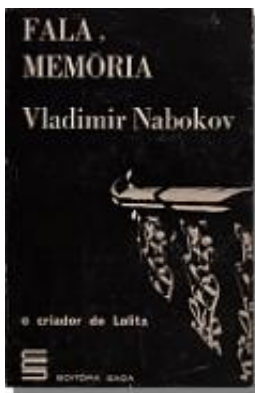
1) Nikolai Gogol

## D26

### Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.pt.1.1  
br.1966

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (SAGA)



D26.pt.1.1 First printing, 1966, cover, front

¶ First printing, 1966

*Fala, memória* [*Speak, memory*]. Translated by Luiz Carlos Dolabela Chagas from the English. Rio de Janeiro: Saga, 1966.

In wrappers. 296 pp. In series “Ficção estrangeira contemporânea, 3”.

**Works:**

- 1) Prefácio [to *Speak, Memory*] [Foreword [to *Speak, Memory*]] [Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) Fala, memória [*Speak, memory*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

**D26.pt.2.1**  
pt.1986



D26.pt.2.1 First printing, 1986, cover, front

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST PORTUGUESE EDITION (DIFEL)**

¶ First printing, 1986

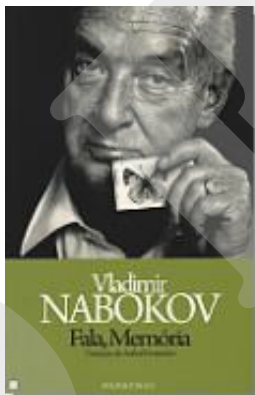
*Na outra margem da memória* [*On the far shore of memory*]. Translated by Aníbal Fernandes from the English. Lisbon: Difel, 1986.

260 pp.

**Works:**

- 1) Na outra margem da memória [*On the far shore of memory*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

**D26.pt.2.2**  
pt.2013



D26.pt.2.2 First printing, 2013, cover, front

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION  
SECOND PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA)**

¶ First printing, 2013

*Unexamined*

*Fala, memória: uma autobiografia revisitada* [*Speak, memory: An autobiography revisited*]. Translated by Aníbal Fernandes from the English. Lisbon: Relógio D'Água, 2013.

312 pp. ISBN: 978-989-641-347-7.

**Works:**

- 1) Na outra margem da memória [*On the far shore of memory*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

**D26.pt.3.1**  
br.1994

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION  
FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)**

¶ First printing, 1994

*A pessoa em questão: Uma autobiografia revisitada* [*The person in question: An autobiography revisited*]. Translated by Sergio Flaksman from the English. São Paulo: Companhia das Letras, 1994.

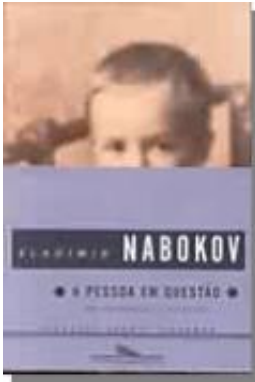
In wrappers + wraparound band. 288 pp. ISBN: 85-7164-401-2.

**Note:** The ISBN on the copyright page is incorrect.

**Works:**



D26.pt.3.1 First printing, 1994, cover, front



D26.pt.3.1 First printing, 1994, cover, front, wraparound band

- 1) Prefácio [to *Speak, Memory*] [Foreword [to *Speak, Memory*]]  
[Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) A pessoa em questão: Uma autobiografia revistada [The person in question: An autobiography revisited] [Speak, Memory: An Autobiography Revisited]